Acts 9:19b-31

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 9:19b-31

Literal Translation

Introduction

19b) Now Saul came *to be* with the disciples in Damascus certain days.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Literal Translation (continued)

20) And immediately in the synagogues he was proclaiming the Christ, that this One is the Son of God.

21) And all the ones hearing were amazed and were saying, "Is not this man the one who destroyed in Jerusalem the ones calling upon this name, and has come here for this, in order that he might lead them bound before the high priests?"

22) And Saul was being increased in more power, and was confounding the Jews who are dwelling in Damascus, proving that this One is the Christ.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Literal Translation (continued)

23) Now when sufficient days were being fulfilled, the Jews took counsel together to kill him;

24) and their plan was made known to Saul. And they were watching the gates both day and night, so that they might kill him;

25) and after the disciples took him *by* night, they let him down through the wall, having lowered *him* in *a* large basket.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Literal Translation (continued)

26) Now after Saul arrived into Jerusalem, he was attempting to join the disciples; and everyone was fearing him, not believing that he is *a* disciple.

27) And when Barnabas took him he led *him* to the apostles, and related to them how he saw the Lord in the road, and that He spoke to him, and how he spoke boldly in Damascus in the name of Jesus.

28) And he was with them going in and going out in Jerusalem, and speaking boldly in the name of the Lord Jesus,

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Literal Translation (continued)

29) both speaking and disputing with the Hellenists; but they were taking in hand to put him to death.

30) And after the brothers had known they led him down into Caesarea, and sent him away into Tarsus.

31) Therefore indeed the churches throughout *the* whole *region* of Judea and Galilee and Samaria were having peace, while being built up and going *in* the fear of the Lord, and were being increased *in* the encouragement of the Holy Spirit.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Greek / English Interlinear

19b) **Ἐγένετο δὲ [ὁ Σαῦλος] μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας**
Became now [the Saul] with the in Damascus disciples days

τινὰς.
certain.

20) **καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσε(ν) τὸν Χριστὸν**
and immediately in the synagogues he was proclaiming the Christ

(Ἰησοῦν), ὅτι οὗτος ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
(Jesus), that this One is the Son the of God.

21) **ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτος**
were amazed and all the ones hearing and were saying, Not this man

ἐστιν ὁ πορθήσας ἐν (εἰς) Ἰερουσαλὴμ τοὺς
is the one having destroyed in (into) Jerusalem the ones

ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει
calling upon the name this, and here unto this he has come

ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;
in order that having bound them he might lead upon the high priests?

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Greek / English Interlinear (continued)

22) **Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνε**
Saul and more was being increased in power, and was confounding

(συνέχυννεν) τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ,
(was confounding) the Jews the ones dwelling in Damascus,

συμβιβάζων ὅτι οὗτος ἐστιν ὁ Χριστός.
while proving that this One is the Christ.

23) **Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ**
When now were being fulfilled days sufficient, took counsel together the

Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·
Jews to kill him;

24) **ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο τε**
was made known and the to Saul the plan of them. were watching and

(δὲ καὶ) τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν
(and also) the gates day both and night, so that him

ἀνέλωσι(ν)·
they might kill;

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Greek / English Interlinear (continued)

25) **λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ (αὐτοῦ) νυκτὸς, (διὰ τοῦ**
having taken and him the disciples (of him) by night, (through the

τείχους) καθῆκαν διὰ τοῦ τείχους (αὐτὸν), χαλάσαντες ἐν
walls) let him down through the wall (him), having lowered in

σπυρίδι.
large basket.

26) **Παραγενόμενος δὲ [ὁ Σαῦλος] εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἐπειρᾶτο**
Having arrived now [the Saul] into Jerusalem, was attempting

(ἐπείραζεν) κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο
(attempted) to join the disciples; and everyone was fearing

αὐτὸν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶ(ν) μαθητής.
him, not believing that he is disciple.

27) **Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγε(ν) πρὸς τοὺς**
Barnabas and having taken him led to the

ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδε(ν) τὸν
apostles, and related to them how in the road he saw the

Κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ
Lord, and that He spoke to him, and how in Damascus

ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
he spoke boldly in the name the of Jesus.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Greek / English Interlinear (continued)

28) **καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος ἐν (εἰς)**
and he was with them going in and going out in (into)

᾽Ιερουσαλήμ, [καὶ] παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου
Jerusalem, [and] speaking boldly in the name the of Lord

[᾽Ιησοῦ],
[Jesus],

29) **ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς ῾Ελληνιστάς· οἱ**
he was speaking and and was disputing to the Hellenists; the ones

δὲ ἐπεχείρουν αὐτὸν ἀνελεῖν (αὐτόν).
and were taking in hand him to kill (him).

30) **ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν,**
when had known and the brothers led down him into Capernaum,

καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
and they sent off him into Tarsus.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Greek / English Interlinear (continued)

31) **αἱ (Ἡ) μὲν οὖν ἐκκλησίαι (ἐκκλησία) καθ' ὅλης τῆς**
the (The) indeed therefore churches (church) according to whole the

Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας εἶχον (εἶχεν)
Judea and Galilee and Samaria they were having (they had)

εἰρήνην οἰκοδομούμεναι (οἰκοδομουμένη), καὶ πορευόμεναι
peace while being built up (while being built up), and going

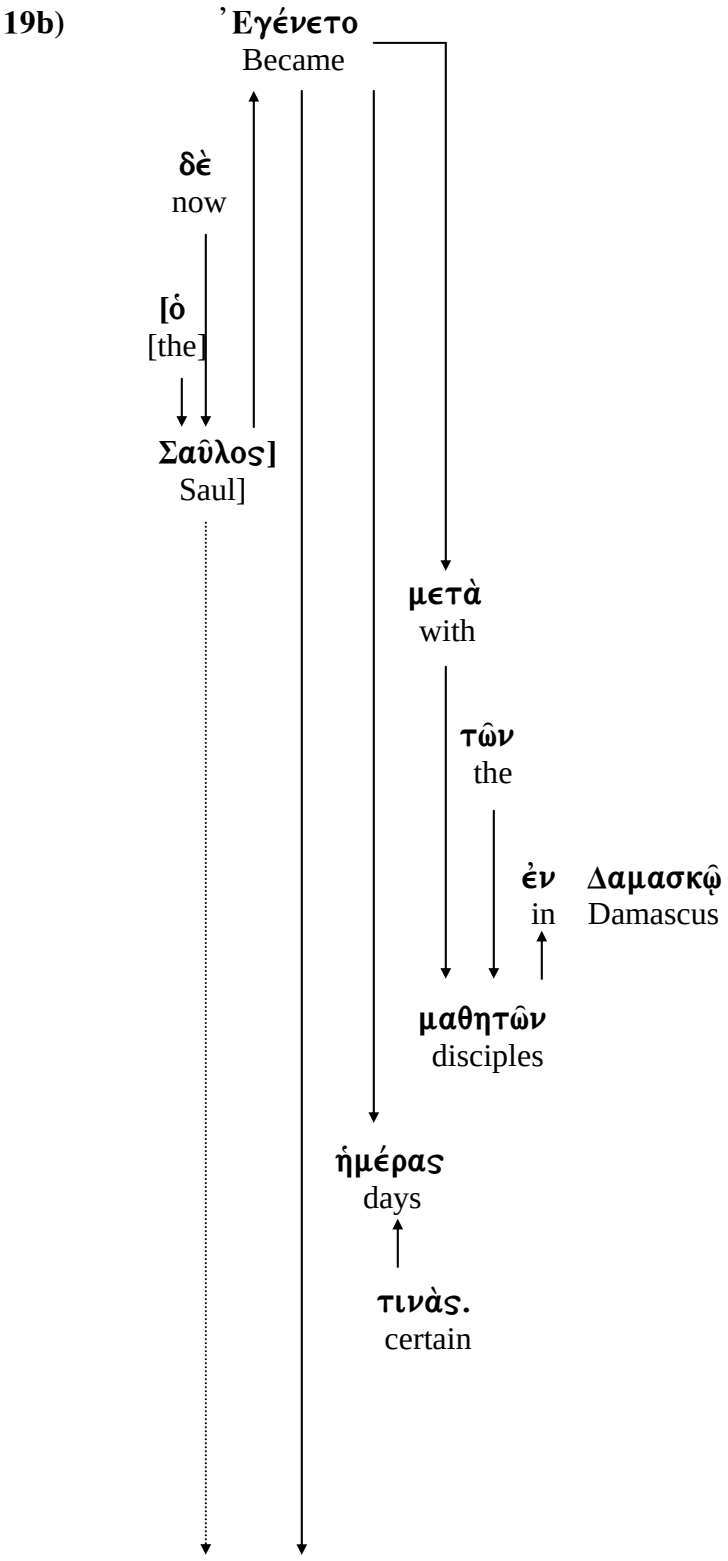
(πορευομένη) τῷ φόβῳ τοῦ Κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ
(going) the fear the Lord and the comfort the

Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
Holy Spirit they were being increased.

New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

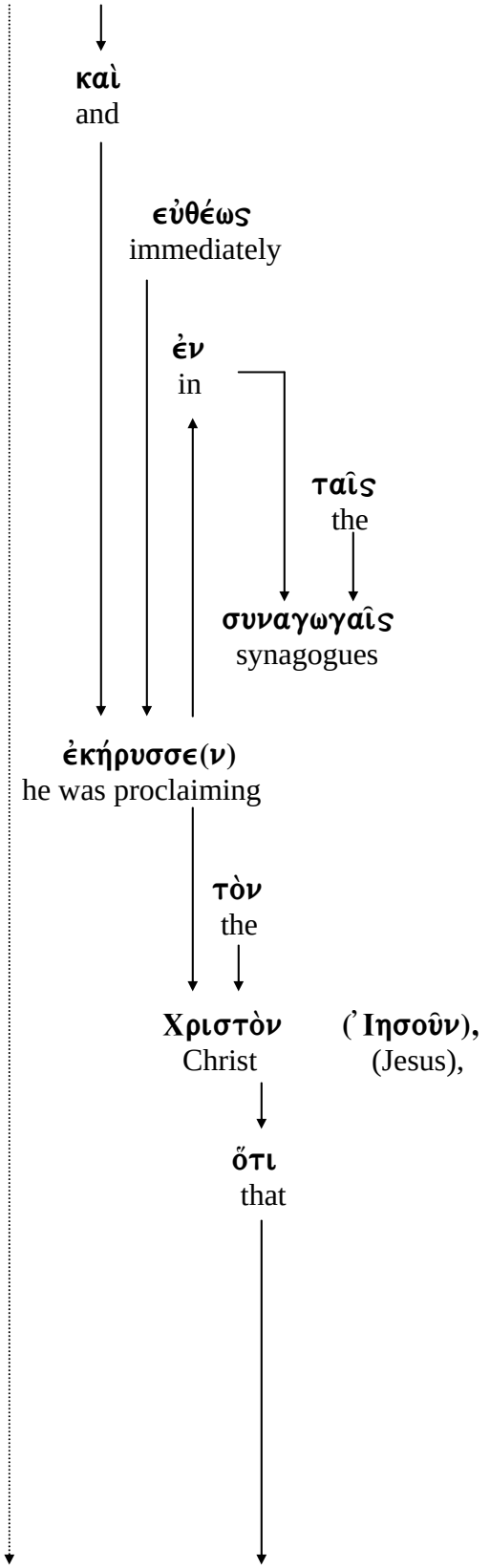
Diagram



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

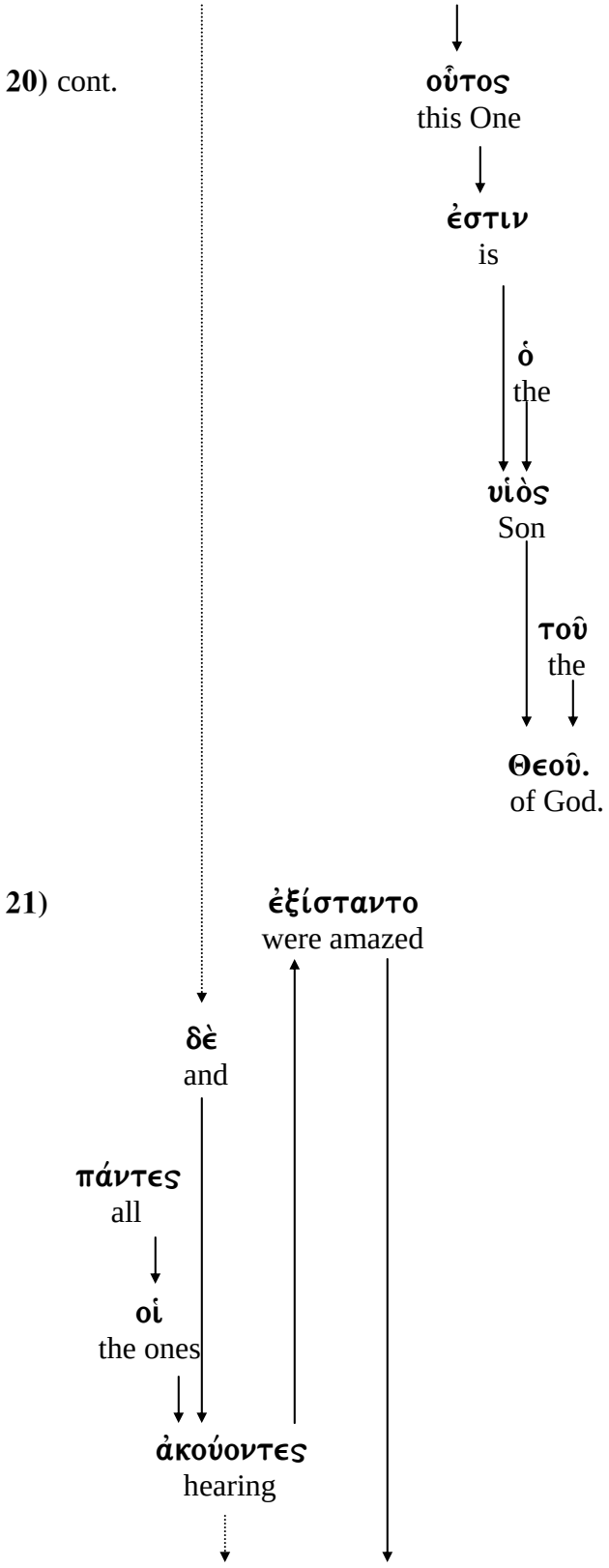
Diagram (continued)



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

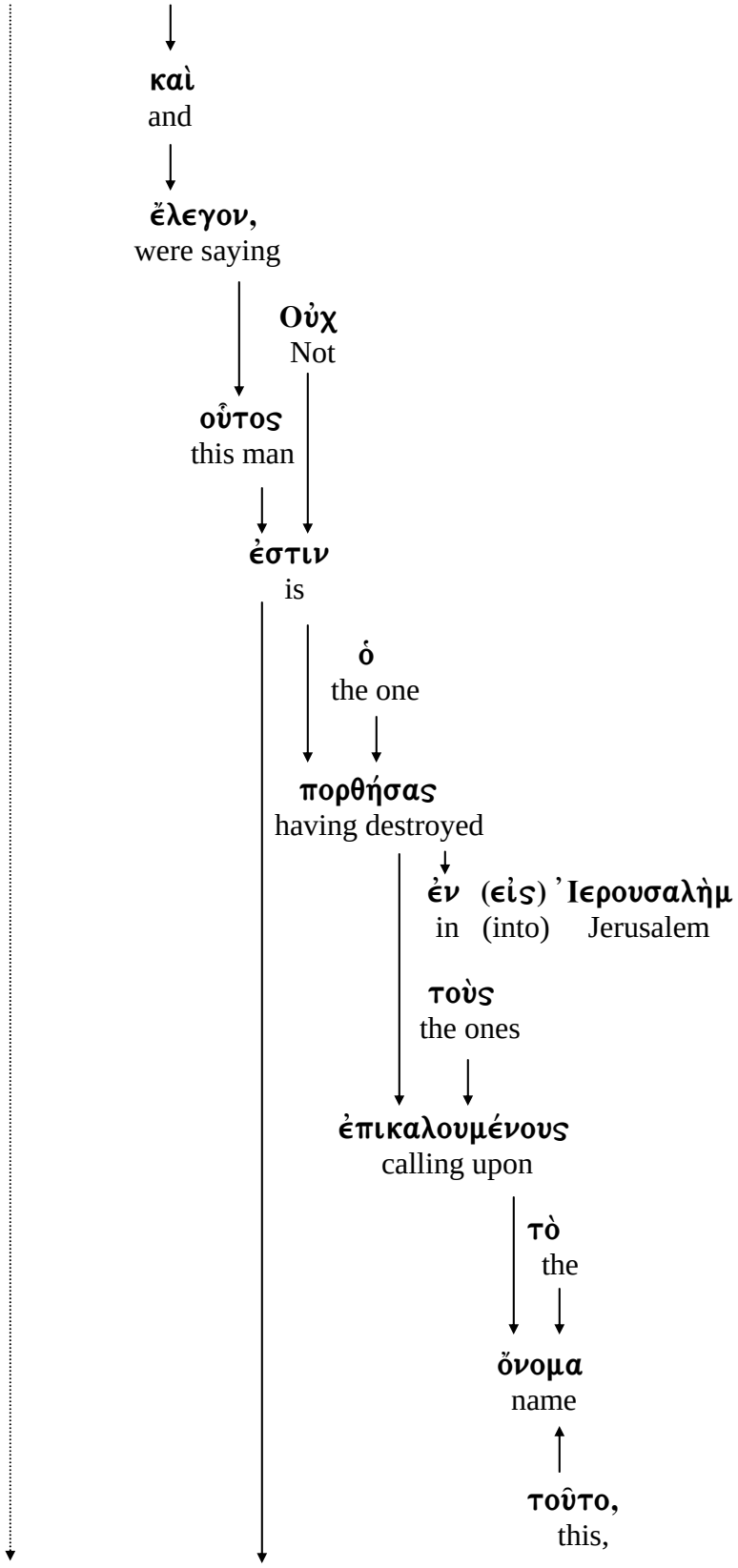
Diagram (continued)



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

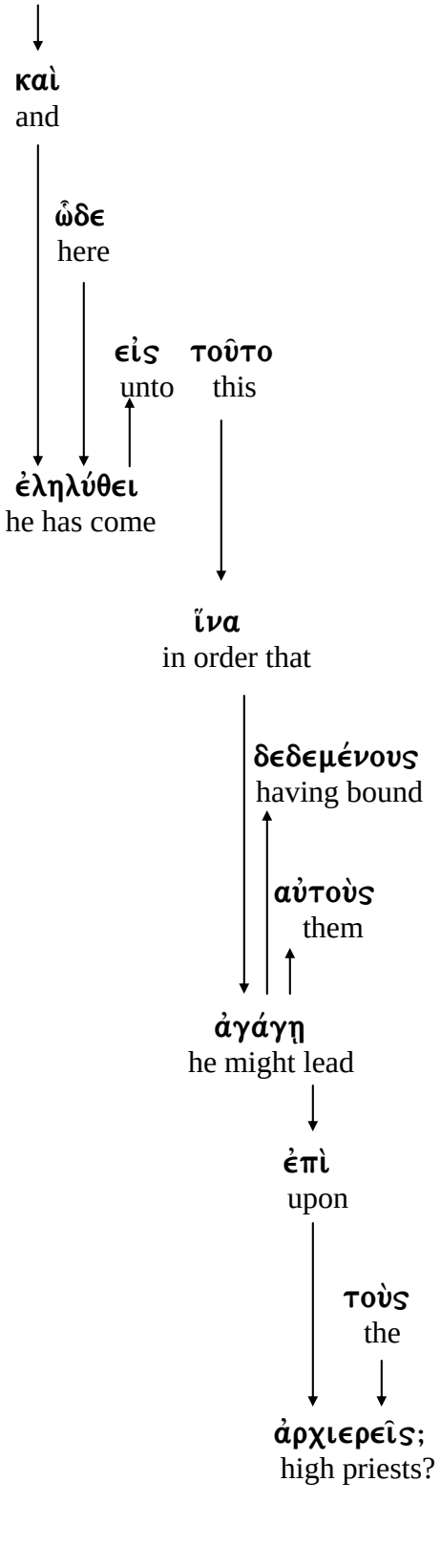


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

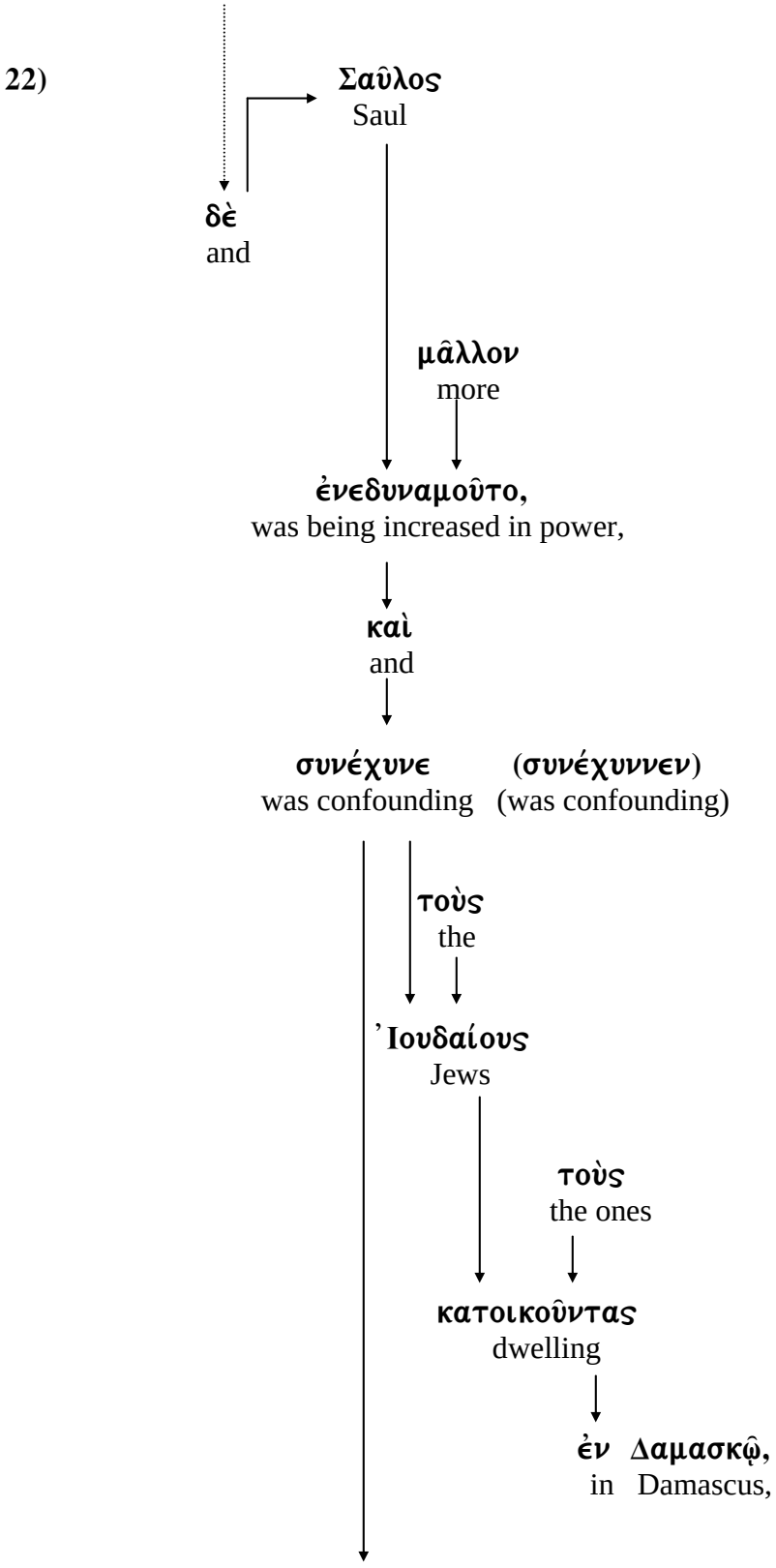
21) cont.



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

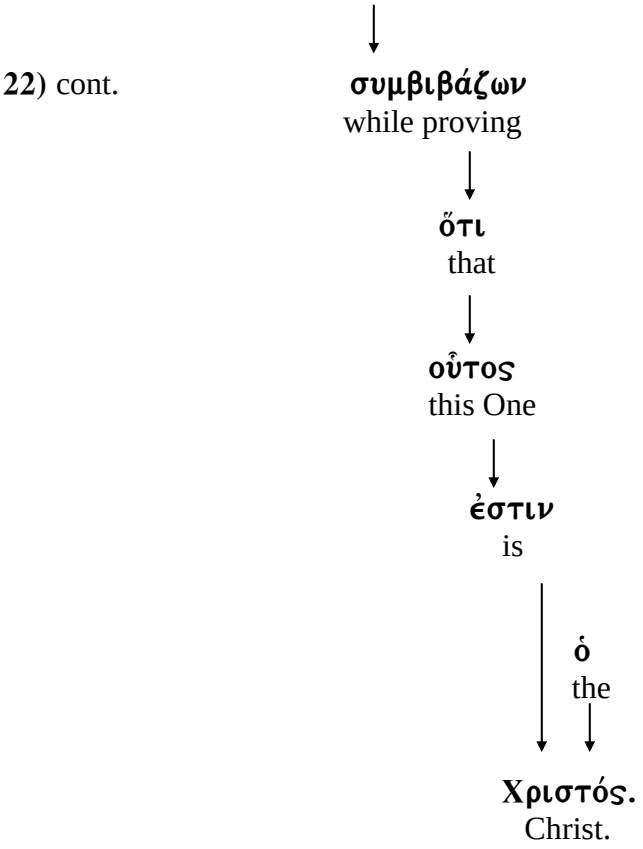
Diagram (continued)

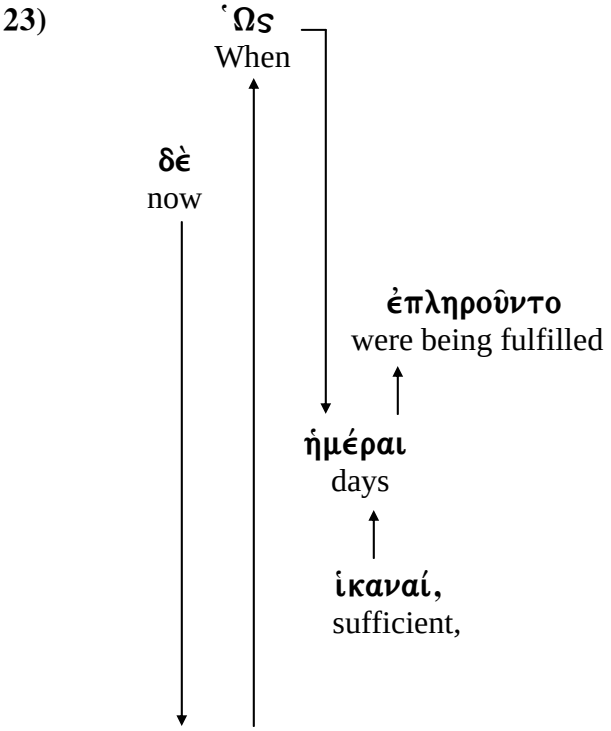


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

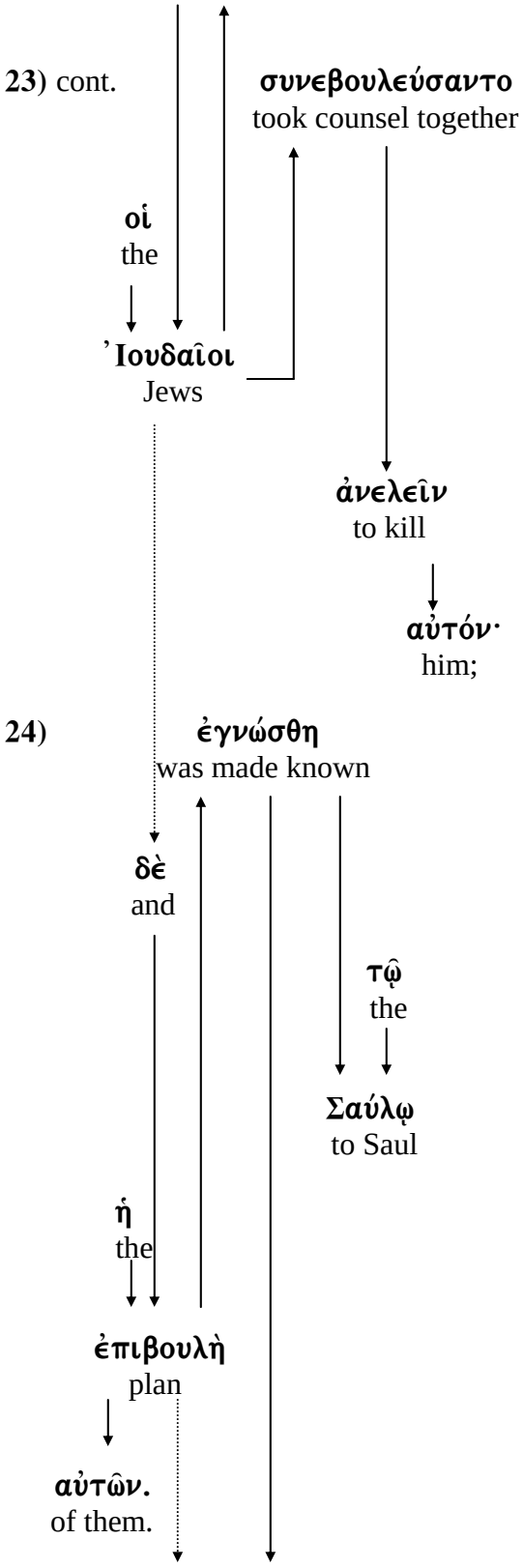




New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

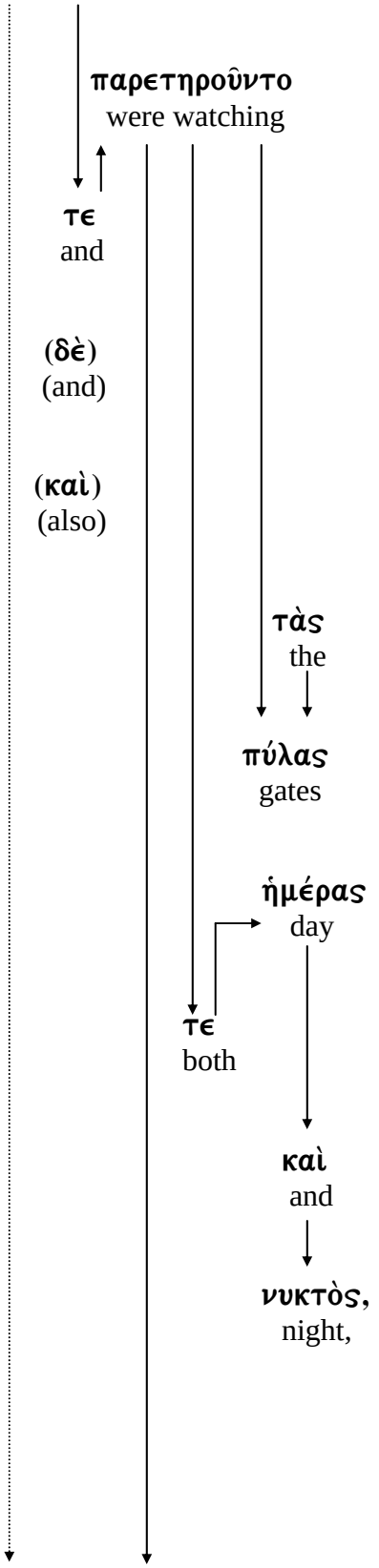


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

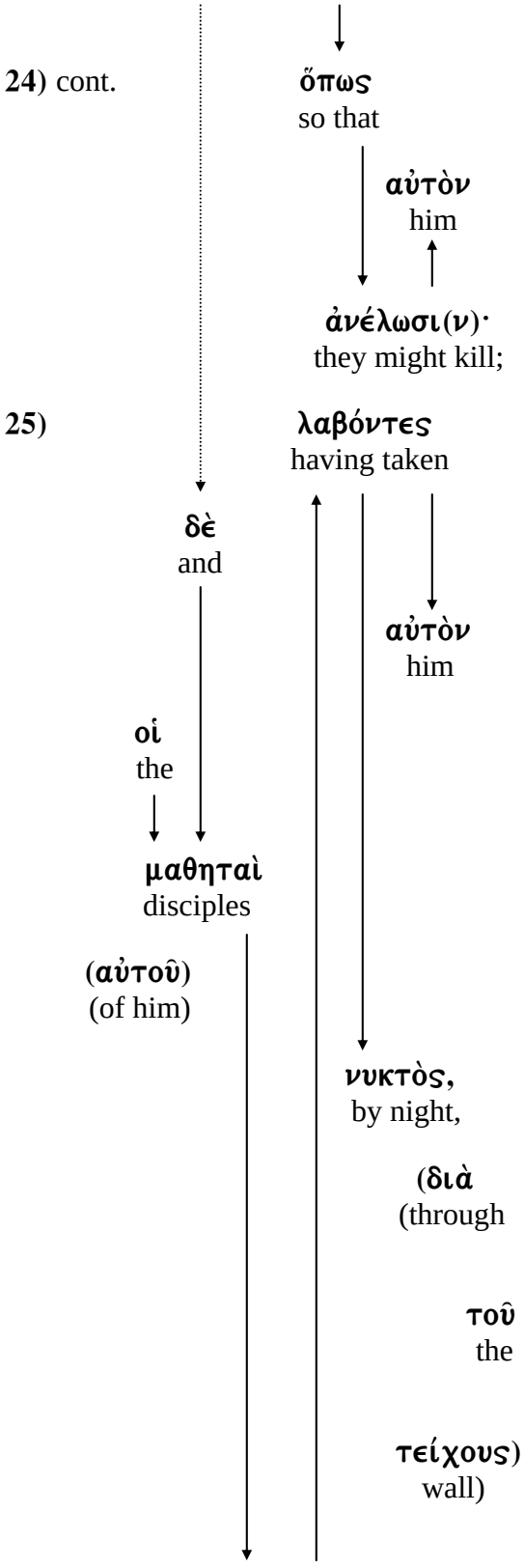
24) cont.



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

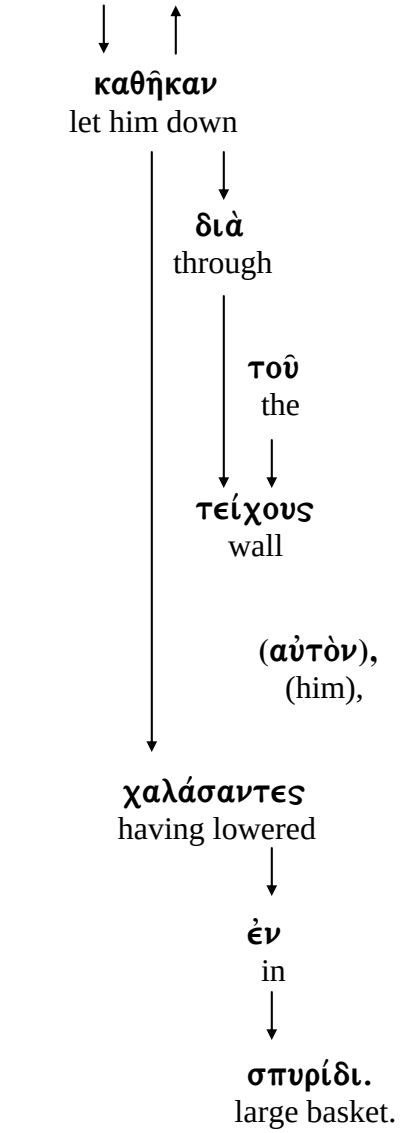
Diagram (continued)

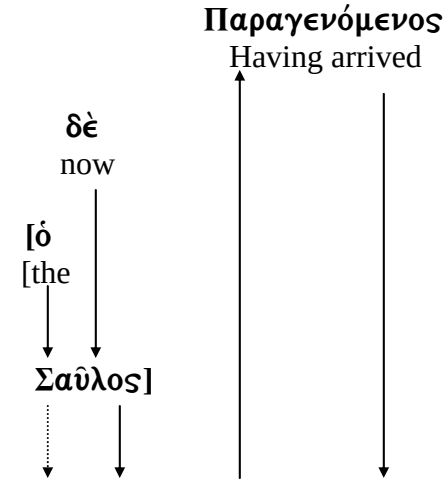


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

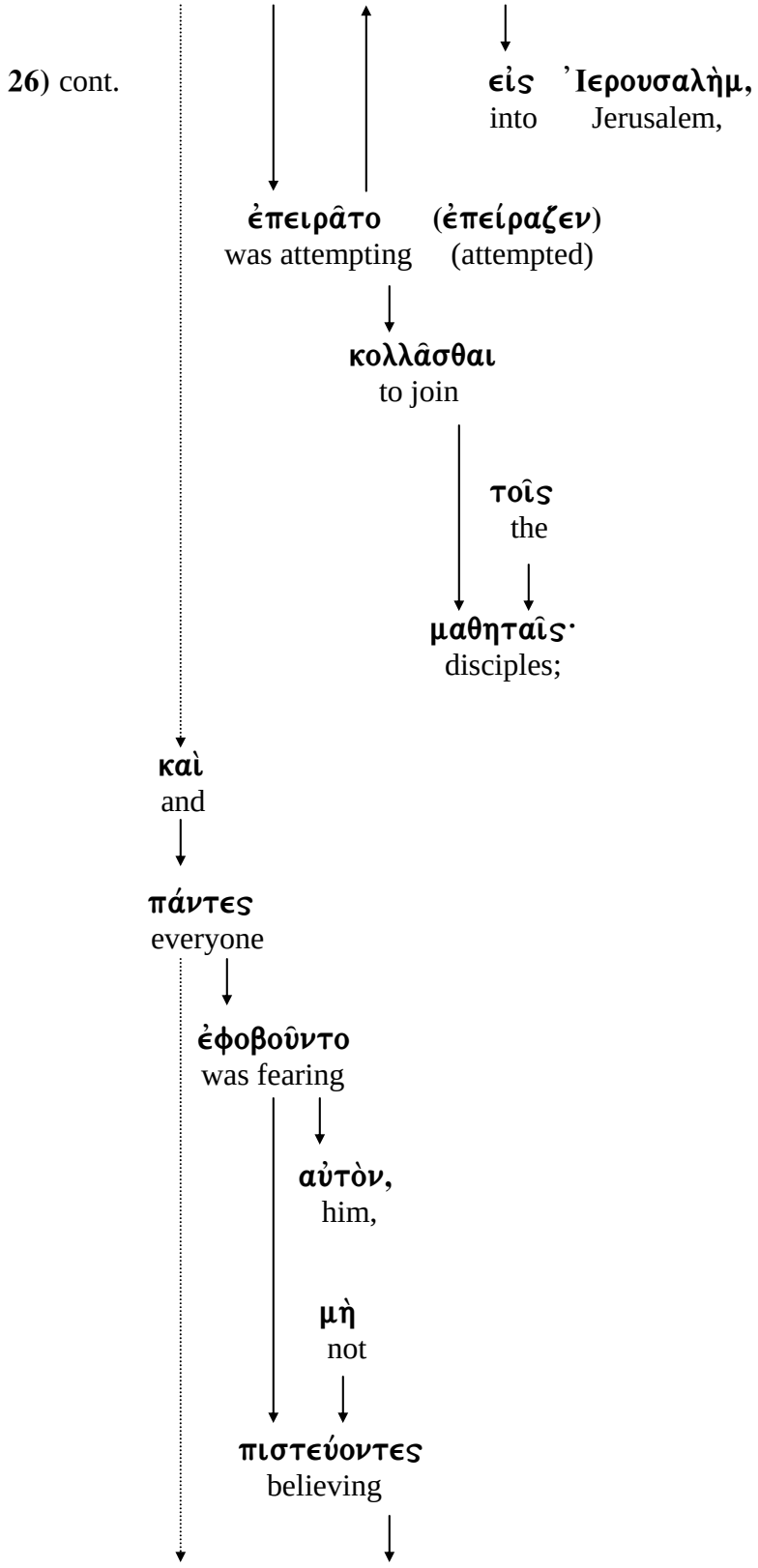




New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

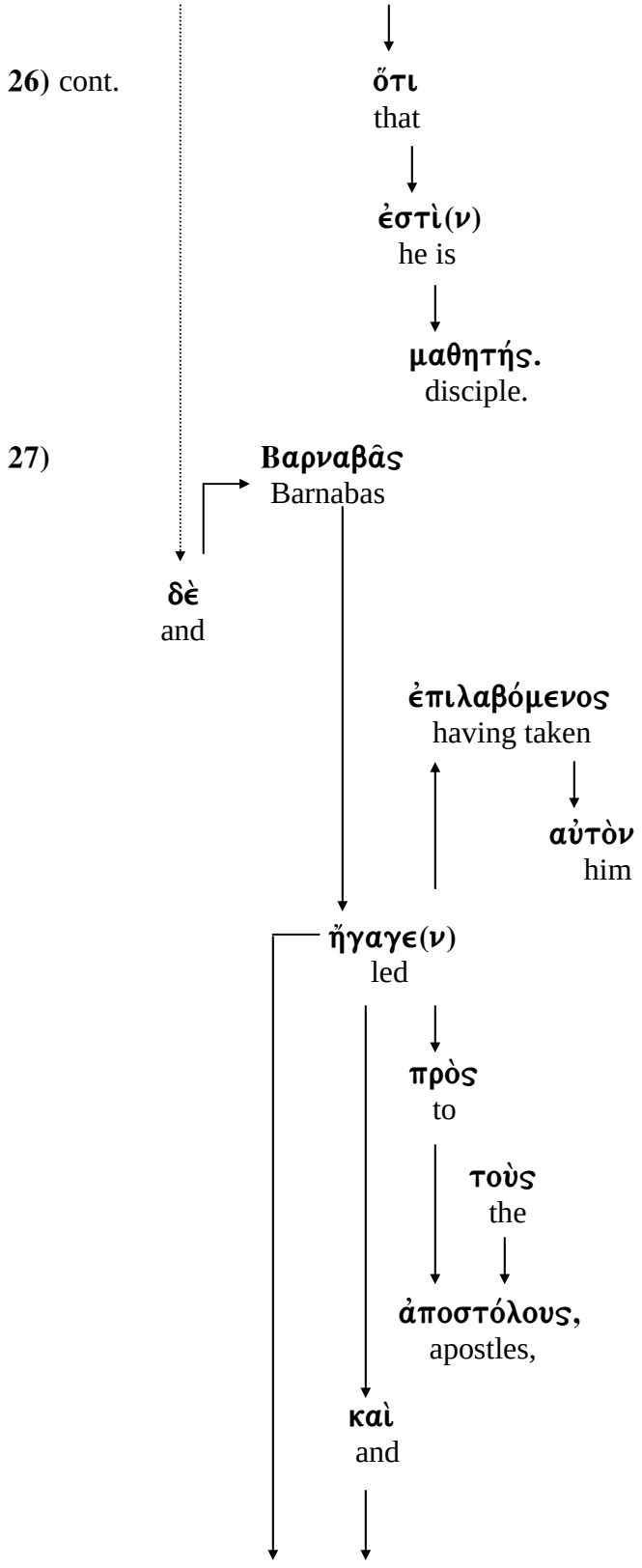
Diagram (continued)



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

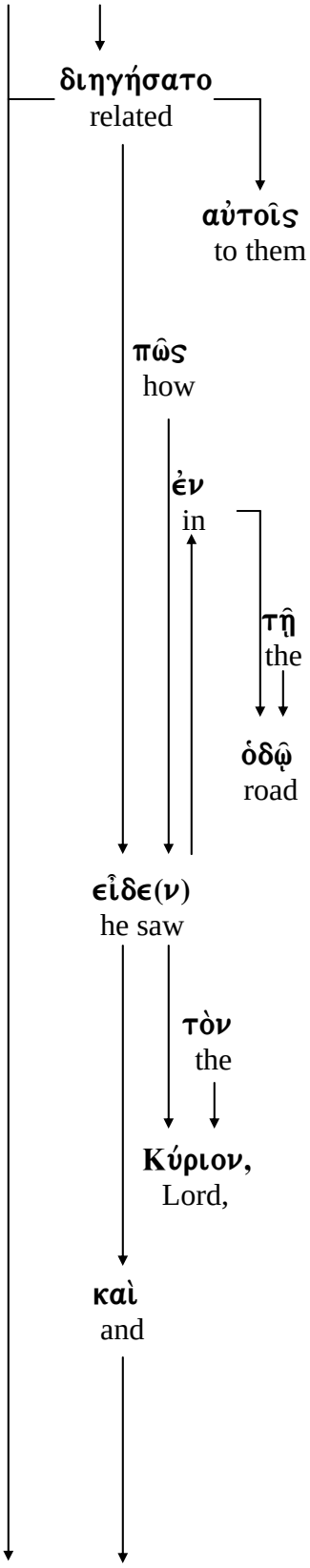


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

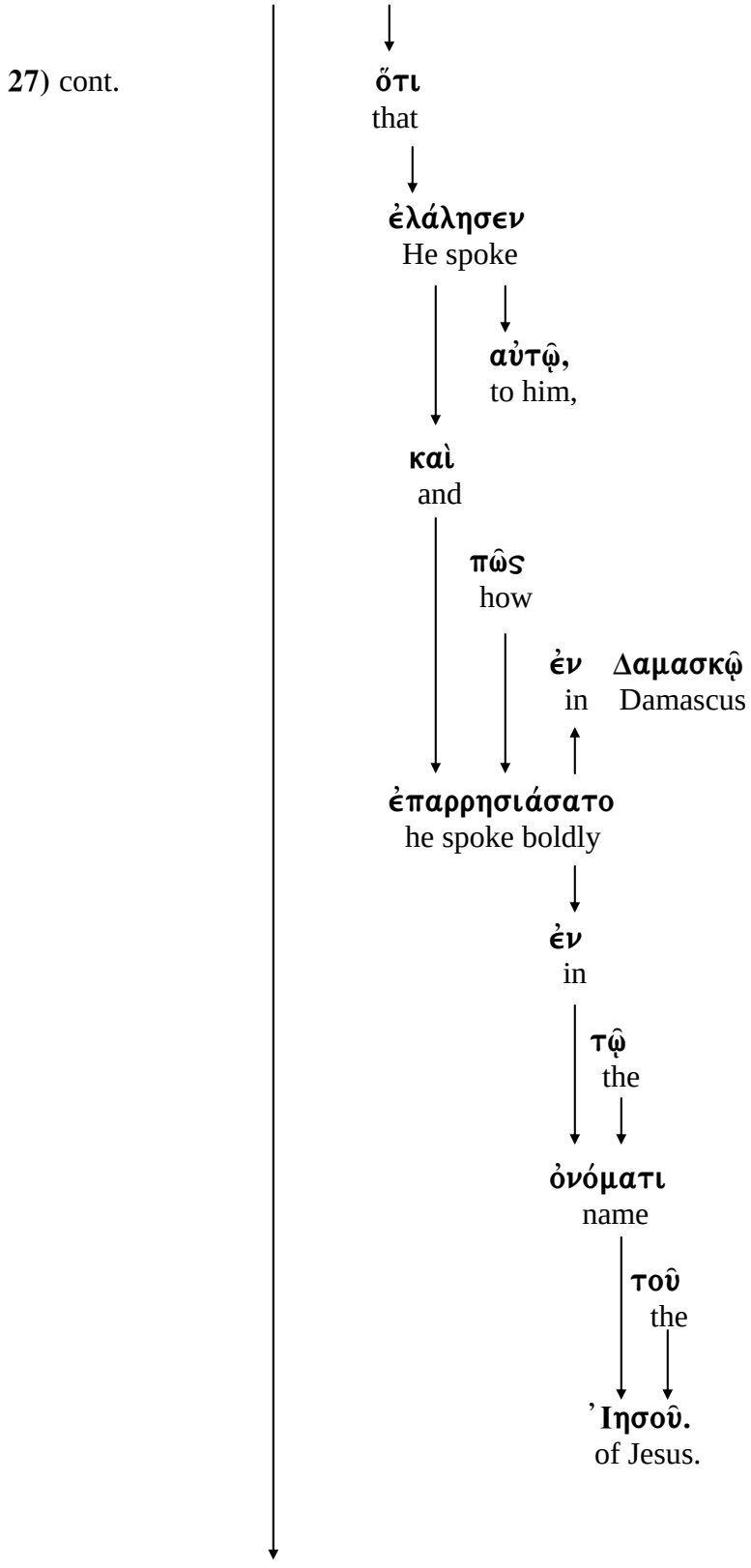
27) cont.



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

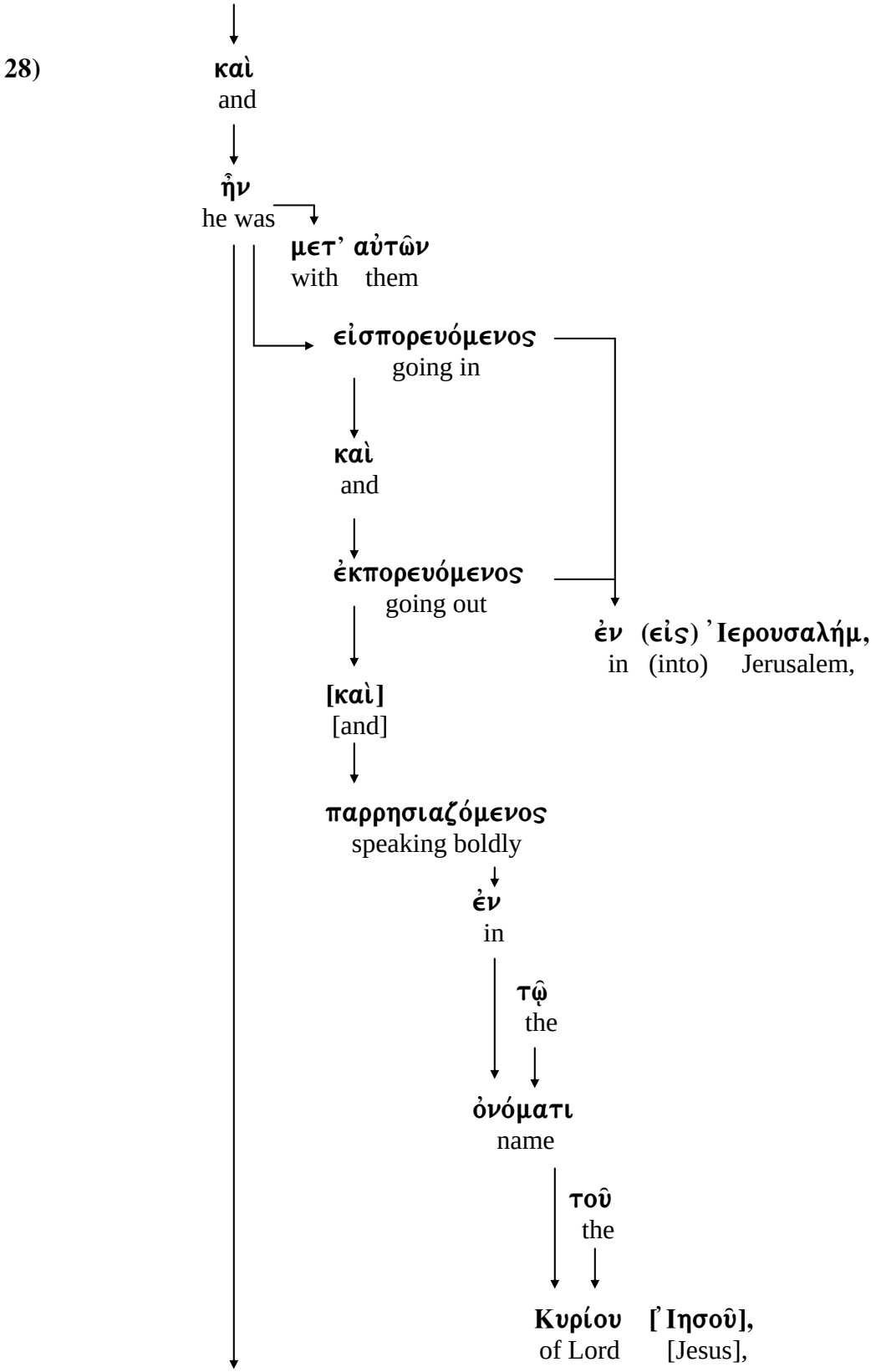
Diagram (continued)



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

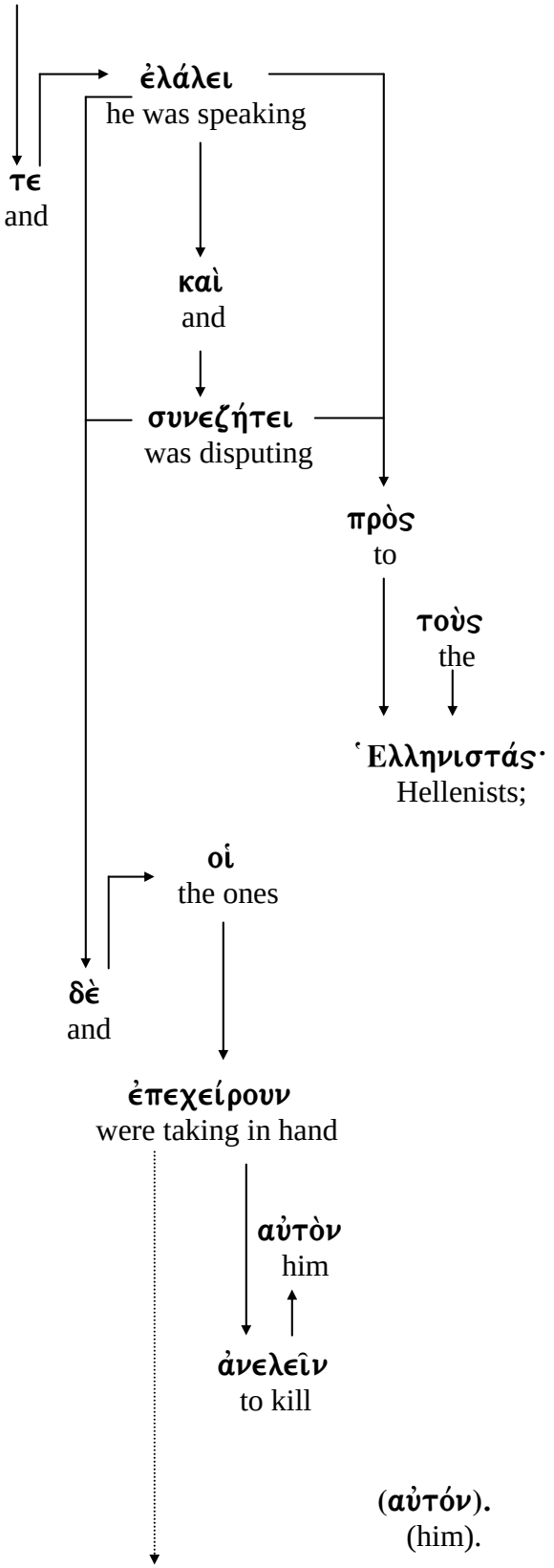


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

29)

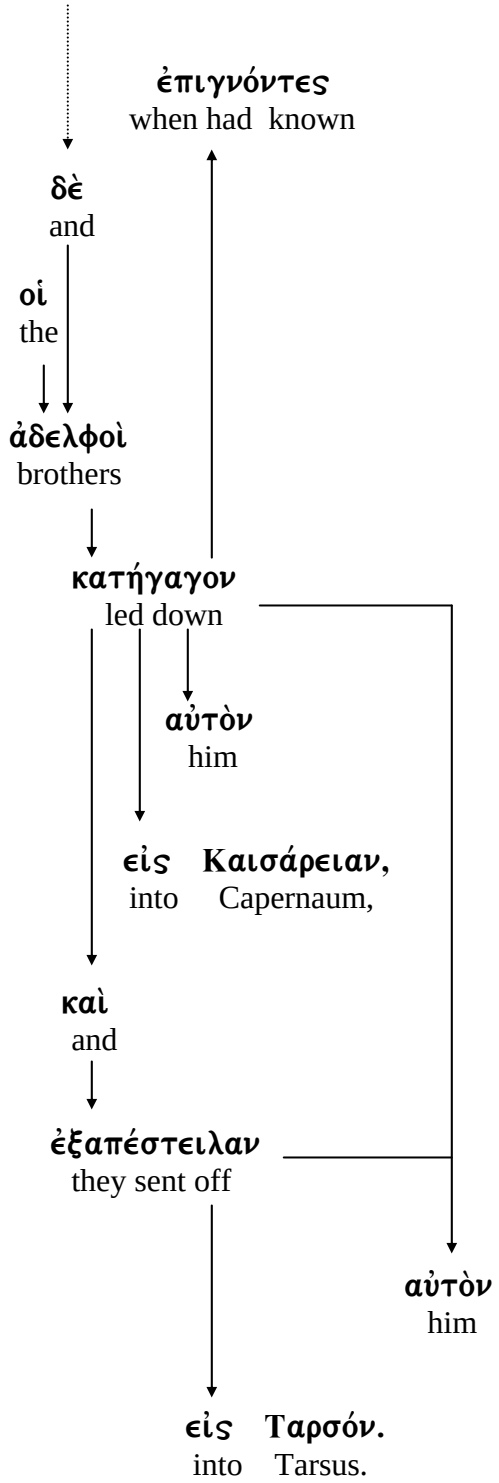


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

30)

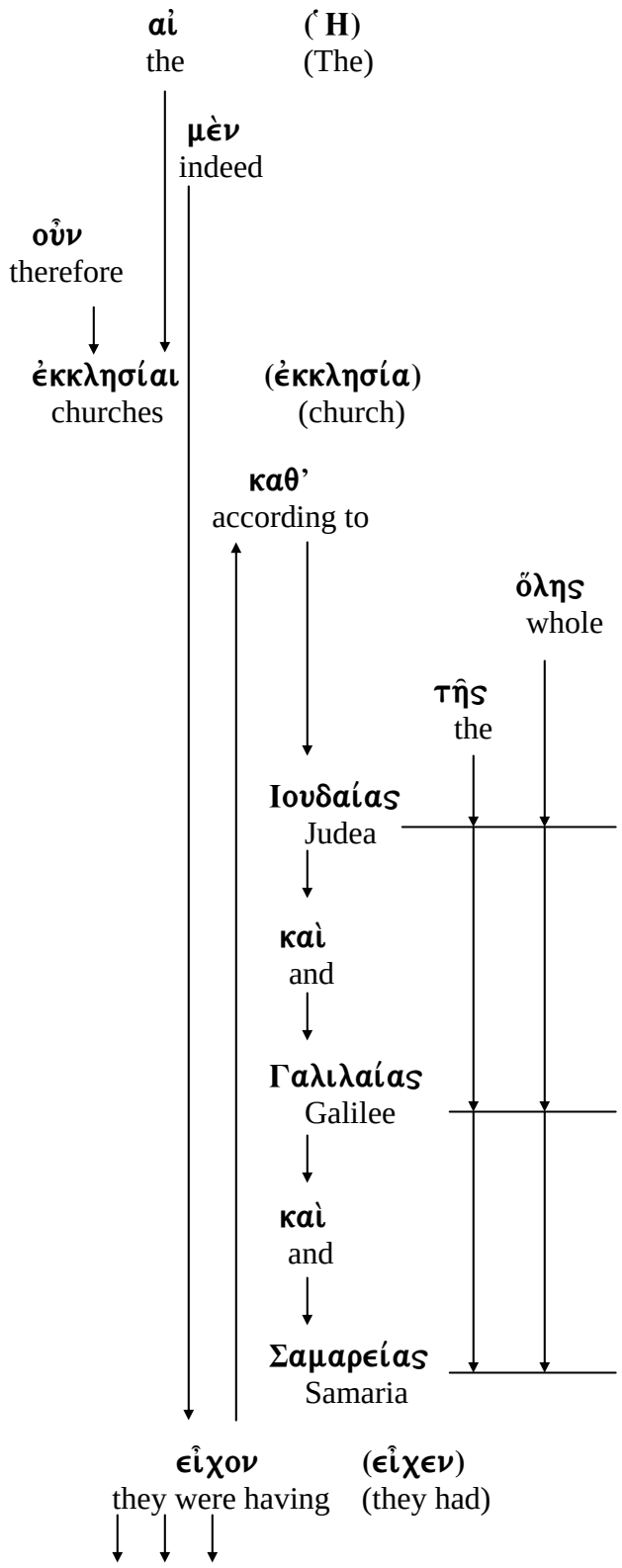


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

31)

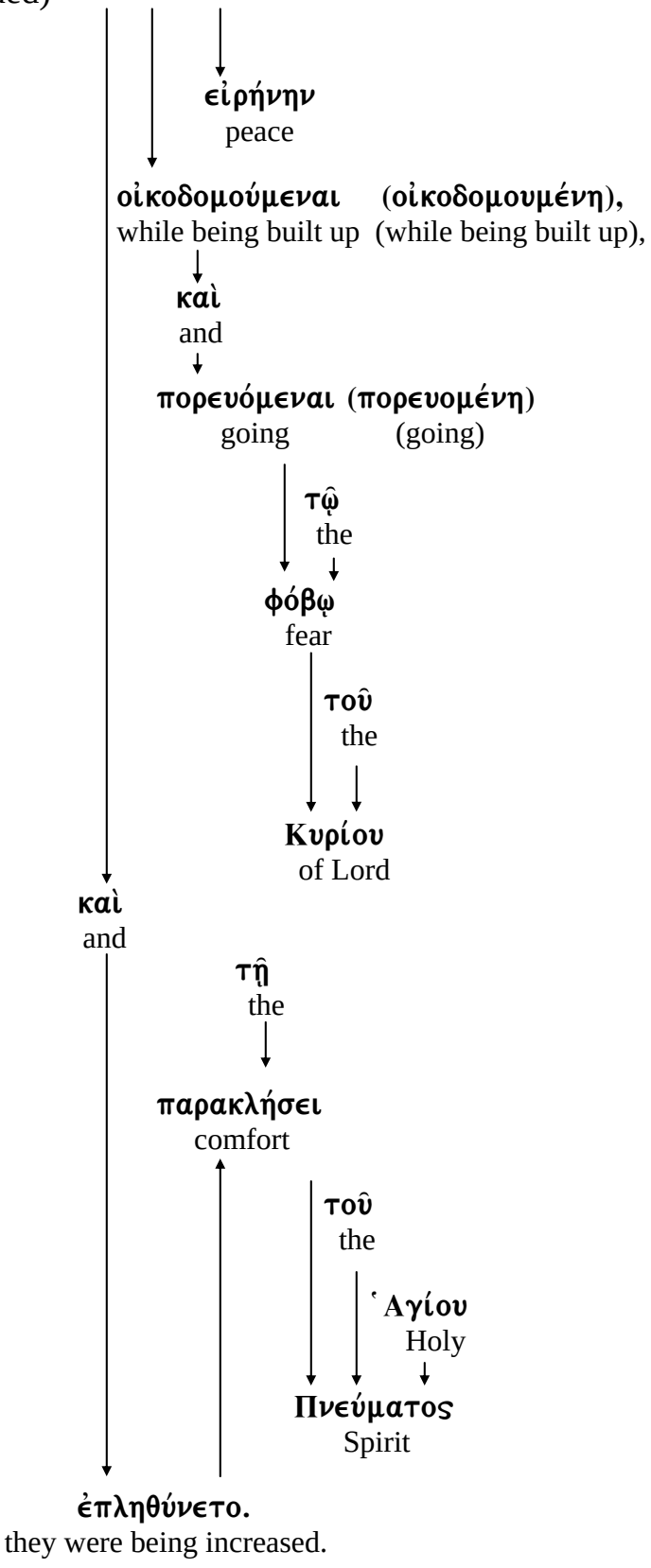


New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Acts 9:19b-31

Diagram (continued)

31) cont.



New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003
BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America